

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:118921-2023:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych  
2023/S 040-118921**

**Ogłoszenie o zamówieniu**

**Usługi**

**Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/24/UE

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca**

**I.1) Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: Mazowieckie Centrum Polityki Społecznej

Krajowy numer identyfikacyjny: NIP: 526 23 80 101

Adres pocztowy: ul. Grzybowska 80/82

Miejscowość: Warszawa

Kod NUTS: PL Polska

Kod pocztowy: 00-844

Państwo: Polska

E-mail: [przetargi@mcps.com.pl](mailto:przetargi@mcps.com.pl)

Tel.: +48 223768500

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <http://www.mcps.com.pl>

**I.3) Komunikacja**

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: [www.platformazakupowa.pl/pn/mcps](http://www.platformazakupowa.pl/pn/mcps)

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać drogą elektroniczną za pośrednictwem: <https://platformazakupowa.pl/>

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na adres podany powyżej

**I.4) Rodzaj instytucji zamawiającej**

Agencja/urząd regionalny lub lokalny

**I.5) Główny przedmiot działalności**

Inna działalność: Polityka społeczna

**Sekcja II: Przedmiot**

**II.1) Wielkość lub zakres zamówienia**

**II.1.1) Nazwa:**

Usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski w trybie zwykłym i ekspresowym” w ramach projektu pn. „Mazowsze dla Ukrainy” wsp

Numer referencyjny: MCPS.ZP/PG/351-19/2023 PN/U

**II.1.2) Główny kod CPV**

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**II.1.3) Rodzaj zamówienia**

Usługi

II.1.4) **Krótki opis:**

Przedmiotem zamówienia jest zawarcie umowy na świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego dla uczestników projektu „Mazowsze dla Ukrainy”. Uczestnikami projektu są osoby przybywające z Ukrainy w związku z trwającym konfliktem zbrojnym na terenie Ukrainy w rozumieniu Ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U. poz. 583 z późn.zm).

II.1.5) **Szacunkowa całkowita wartość**

II.1.6) **Informacje o częściach**

To zamówienie podzielone jest na części: nie

II.2) **Opis**

II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: PL91 Warszawski stołeczny  
Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:  
m.st. Warszawa

II.2.4) **Opis zamówienia:**

1. Przedmiotem zamówienia jest zawarcie umowy na świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego dla uczestników projektu „Mazowsze dla Ukrainy”. Uczestnikami projektu są osoby przybywające z Ukrainy w związku z trwającym konfliktem zbrojnym na terenie Ukrainy w rozumieniu Ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U. poz. 583 z późn.zm).
2. Przedmiot zamówienia na usługę tłumaczenia pisemnego w ramach projektu „Mazowsze dla Ukrainy” obejmuje sukcesywne tłumaczenia pisemne przysięgłe z języka polskiego na język ukraiński i języka ukraińskiego na język polski w trybie zwykłym i ekspresowym w wymiarze do 3000 stron (słownie: trzy tysiące) - 1000 stron tłumaczonych w trybie ekspresowym i 2000 stron tłumaczonych w trybie zwykłym.
3. Tłumaczenie pisemne w trybie zwykłym oznacza przetłumaczenie i dokonanie sprawdzenia w ciągu jednego dnia roboczego od 1 do 8 stron rozliczeniowych, tłumaczenie w trybie ekspresowym oznacza przetłumaczenie i dokonanie sprawdzenia w ciągu jednego dnia roboczego od 9 do 16 stron rozliczeniowych. Przez dzień roboczy, rozumie się wszystkie dni powszednie od poniedziałku do piątku.
4. Zakres tłumaczenia obejmuje dokumentację projektową, dokumenty uchodźców z Ukrainy w postaci m.in. praw jazdy, świadectw pracy, dyplomów ukończenia kursów/studiów/szkoleń, świadectw urodzenia itp.
5. Jedna strona tłumaczenia przysięgłego to 1125 znaków rozumianych jako litery, cyfry, znaki przestankowe, znaki przeniesienia, przerwy między znakami uzasadnione budową zdania itp. (zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego, Dz. U. z 2021 r. poz. 261). Liczenie znaków dokonane zostanie przez Zamawiającego w programie Microsoft Office Word.

II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej  
Cena

II.2.6) **Szacunkowa wartość**

II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Koniec: 30/11/2023  
Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: nie

II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) **Informacje o opcjach**

Opcje: nie

II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak

Numer identyfikacyjny projektu:

RPMA.09.01.00-14-i823/22

II.2.14) **Informacje dodatkowe**

**Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym**

III.1) **Warunki udziału**

III.1.2) **Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

Kryteria kwalifikacji zgodnie z dokumentami zamówienia

III.1.3) **Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe**

Kryteria kwalifikacji zgodnie z dokumentami zamówienia

**Sekcja IV: Procedura**

IV.1) **Opis**

IV.1.1) **Rodzaj procedury**

Procedura otwarta

IV.1.3) **Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Zamówienie obejmuje zawarcie umowy ramowej

Umowa ramowa z kilkoma wykonawcami

Szacowana maksymalna liczba uczestników planowanej umowy ramowej: 3

IV.1.8) **Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)**

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

IV.2) **Informacje administracyjne**

IV.2.2) **Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału**

Data: 08/03/2023

Czas lokalny: 10:00

IV.2.3) **Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom**

IV.2.4) **Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:**

Polski

IV.2.6) **Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą**

Oferta musi zachować ważność do: 05/06/2023

IV.2.7) **Warunki otwarcia ofert**

Data: 08/03/2023

Czas lokalny: 11:00

**Sekcja VI: Informacje uzupełniające**

VI.1) **Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia**

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.3) **Informacje dodatkowe:**

VI.4) **Procedury odwoławcze**

VI.4.1) **Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej  
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a  
Miejscowość: Warszawa  
Kod pocztowy: 02-676  
Państwo: Polska  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Tel.: +48 224587801  
Faks: +48 224587800  
Adres internetowy: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

VI.4.2) **Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne**

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej  
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a  
Miejscowość: Warszawa  
Kod pocztowy: 02-676  
Państwo: Polska  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Tel.: +48 224587801  
Faks: +48 224587800  
Adres internetowy: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

VI.4.3) **Składanie odwołań**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Każdemu Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w dziale VI ustawy jak dla postępowań powyżej kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu - IWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 Pzp.

VI.4.4) **Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej  
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a  
Miejscowość: Warszawa  
Kod pocztowy: 02-676  
Państwo: Polska  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Tel.: +48 224587801  
Faks: +48 224587800  
Adres internetowy: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

20/02/2023